



## Общие условия передачи в аренду BENNINGHOVEN Branch of Wirtgen Mineral Technologies GmbH

### 1. Область действия

1.1 Все предложения в отношении передачи в аренду предметов аренды осуществляются исключительно на основании настоящих Общих условий передачи в аренду. Условия арендатора, противоречащие указанным выше условиям или отступающие от них, не признаются. Это положение имеет силу также в том случае, если арендодатель, зная о существовании противоречащих или отступающих условий арендатора, передает предмет аренды арендатору без оговорок. Отступления от настоящих условий передачи в аренду имеют юридическую силу только в случае их подтверждения арендодателем в письменной форме.

1.2 Настоящие условия передачи в аренду без особых дополнительных соглашений действуют также в отношении всех аналогичных будущих сделок с одним и тем же арендатором.

1.3 В отношении услуг, связанных с монтажом на месте, дополнительно действуют Общие условия обслуживания и монтажа арендодателя.

### 2. Предложение и заключение договора

2.1 Предложения арендодателя всегда свободны от обязательств, если в явной форме не согласовано иное. Предварительные сметы не являются обязывающими. Начальные предложения или предварительные сметы, если не согласовано иное, предоставляются на бесплатной основе. При этом арендодатель оставляет за собой право на начисление соответствующих возмещений за дополнительные планы, предложения или предварительные сметы, а также проектные работы, если договор аренды не заключается.

2.2 Договор аренды вступает в силу только после письменного подтверждения арендодателем. Изменения, дополнения или дополнительные соглашения также требуют письменного подтверждения со стороны арендодателя.

2.3 Относящиеся к предложению документы, такие как рисунки, чертежи или весовые и размерные данные носят лишь ориентировочный характер, кроме тех случаев, когда в явной форме имеется указание на их обязательный характер.

2.4 Арендодателю принадлежат все права собственности и авторские права на рисунки, чертежи, планы, предварительные сметы, расчеты и прочие документы. Доступ к ним третьих лиц не допускается без явного предварительного согласия арендодателя, выраженного в письменной форме. Они должны быть незамедлительно возвращены арендодателю,

(i) если договор аренды не заключается, или  
(ii) договор аренды выполнен в полном объеме.

2.5 Если арендодатель предоставляет предмет аренды во временное пользование (например, с целью демонстрации или временного восполнения), действуют положения настоящего договора аренды соответственно.

### 3. Срок передачи в аренду

3.1 Если нет иных соглашений, аренда начинается с момента передачи арендатору (см. пункт 8.1). Если сторонами договора не согласован календарный срок окончания договора, арендатор и арендодатель в конкретном случае согласуют основной срок аренды, рассчитываемый в сутках, неделях или месяцах, который начинается в момент передачи или в момент согласно договоренности. Если не существует договоренности, основной срок аренды составляет один месяц.

3.2 В случае, если предмет аренды по истечении основного срока аренды не возвращается

арендодателю, договор аренды автоматически продлевается на время, соответствующее основному сроку аренды, кроме тех случаев, когда договор своевременно расторгается до истечения основного срока аренды или одного из приведенных ниже продленных сроков аренды. Заявление о расторжении считается своевременным, если оно поступает арендодателю за три рабочих дня до истечения основного срока аренды при условии расчета основного срока аренды в сутках, за одну неделю при условии расчета основного срока аренды в неделях и за один месяц при условии расчета основного срока аренды в месяцах.

3.3 Заявление о расторжении подается в письменной форме без указания причин.

3.4 После прекращения отношений, вытекающих из договора аренды, арендатор должен незамедлительно вернуть предмет аренды в надлежащем, т. е. чистом и комплектном, состоянии. Он должен быть возвращен полностью, т. е. включая все переданные дополнительные устройства и элементы оборудования, в чистом виде и без повреждений.

3.5 Дефекты и повреждения предмета аренды, не относящиеся к нормальному износу и/или возникшие в результате ненадлежащего использования, относятся на счет арендатора.

3.6 Если арендатор продолжает использовать предмет аренды после прекращения действия договора на основании заявления о расторжении, договорные отношения не считаются продленными. Молчаливое продление договора аренды не предусмотрено. Если арендатор не возвращает предмет аренды после прекращения отношений, вытекающих из договора аренды, арендодатель за период удержания может потребовать в качестве компенсации арендную плату по договору или, в противном случае, обычную по местным условиям арендную плату. Арендатор уже в настоящий момент отказывается — независимо от основания — от права удержания.

3.7 В случае задержки оплаты арендатором арендодатель вправе требовать пени за просрочку. Ставка за просрочку платежа составляет восемь процентных пунктов за год сверх базовой ставки. Базовая ставка изменяется 1 января и 1 июля одного года на количество процентных пунктов, на которое выросла или уменьшилась исходная величина с момента последнего изменения базовой ставки. Исходной величиной является процентная ставка по последней основной операции рефинансирования Европейского Центрального банка до наступления первого календарного дня соответствующего полугодия. В случае подтверждения арендодателем более высокого ущерба от просрочки он вправе заявить о нем. В то же время арендатор вправе предъявлять доказательства того, что вследствие просрочки платежа возник менее значительный ущерб.

3.8 Если арендодателю становятся известны обстоятельства, которые ставят под сомнение кредитоспособность арендатора, все отложенные требования подлежат немедленной оплате. Кроме того, в этом случае арендодатель может требовать внесения предварительной оплаты или обеспечительного платежа.

### 4. Арендная плата и внесение арендной платы

4.1 Арендная плата рассчитывается в зависимости от согласованного в конкретном случае основного срока аренды (пункт 3.1) в сутках, неделях или месяцах. В основу расчета арендной платы положена нормальная месячная продолжительность рабочего времени, т. е. не более 8 часов работы в



сутки. В случае предполагаемого или фактического превышения рассчитанного на этой основе времени работы более чем на 5 % арендодатель может изменить арендную плату соответственно ожидаемому или фактическому времени работы. Арендатор обязан незамедлительно информировать арендодателя об ожидаемом или фактическом дополнительном использовании предмета аренды.

4.2 Арендную плату следует понимать как плату без официального налога на добавленную стоимость. Стороны договора будут стремиться избегать излишних затрат, а также нарушений налоговых и таможенных правил. В связи с этим арендатор обязан, если это требуется, предоставлять всю необходимую информацию. В любом случае должно быть обеспечено получение арендодателем арендной платы в полном объеме без удержаний. Сборы, налоги и таможенные пошлины относятся на счет арендатора.

4.3 В арендную плату не входит износ быстроизнашающихся деталей. Арендодатель вправе относить на счет арендатора затраты, связанные с устранением износа, в соответствии с их использованием.

Содержащиеся в ведомостях технического контроля или аналогичных протоколах данные об износе являются основанием для расчета затрат, связанных с устранением износа быстроизнашающихся деталей. Затраты рассчитываются в процентах в зависимости от актуальной покупной цены соответствующих быстроизнашающихся деталей с прибавлением возможных затрат рабочего времени. Прочие расходы на эксплуатацию и ремонт предмета аренды в период аренды берет на себя арендатор.

4.4 Счета на арендную плату выписывает арендодатель. Арендодатель имеет право выписывать счета на частичную оплату в период действия основного срока аренды. При расчете основного срока аренды в сутках или неделях арендодатель имеет право выставлять счета ежедневно. При расчете основного срока аренды в неделях или месяцах, арендодатель может выписывать счета на частичную оплату помесячно. Суммы счетов на частичную оплату определяются пропорционально времени.

4.5 Арендодатель вправе требовать предоплату. Если арендодатель требует предоплату до передачи предмета аренды на основной срок аренды, он может отказаться от выдачи предмета аренды до поступления предоплаты на счет арендодателя.

4.6 Арендная плата подлежит внесению не позднее, чем в течение 8 дней с даты выставления счета без удержания.

4.7 Арендатор не имеет права на зачет встречных требований, удержание или снижение арендной платы, кроме тех случаев, когда возможные встречные требования либо не оспариваются арендодателем, либо были признаны имеющими юридическую силу. То же самое относится к заявлению претензий по гарантии.

4.8 Возможные пошлины, вытекающие из требований общественного права, взносы и прочие сборы, взимаемые в период действия договора в связи с арендой, владением или использованием, относятся на счет арендатора. Это относится также к проверкам по распоряжению властей. Если в подобных случаях арендодателю предъявляются требования или он вносит плату с условием возврата, арендатор обязан возместить расходы арендодателю.

4.9 Задержки, обусловленные действием непреодолимой силы и событиями, которые в

значительной степени затрудняют поставку со стороны арендодателя или делают ее невозможной, например, военные действия, террористические акты, ограничения на ввоз или вывоз, забастовки, объявление локаута или распоряжения органов власти, даже в том случае, если они касаются поставщиков или субпоставщиков арендодателя, не дают права арендатору на расторжение договора аренды, если нет иных соглашений. Арендодатель, по возможности, информирует арендатора о начале, окончании и предполагаемой продолжительности вышеуказанных обстоятельств.

4.10 Арендодатель не допускает просрочки, если при условии соблюдения предусмотренного договором срока передачи арендодатель предоставляет в распоряжение арендатора на период до передачи собственно предмета поставки замену, которая по всем важным позициям соответствует техническим и функциональным требованиям арендатора, и арендодатель берет на себя все расходы, связанные с изготовлением оборудования, поставляемого в качестве замены.

4.11 Если арендодатель допускает просрочку, вследствие чего арендатору наносится ущерб, арендатор вправе требовать паушальной компенсации ущерба, понесенного от просрочки. Она составляет 0,5 % за каждую неделю просрочки. В целом, однако, не более 5 % от стоимости той части всего объема поставки, которая вследствие просрочки не может быть использована своевременно или согласно договору. Право на возмещение ущерба от просрочки, выходящее за рамки вышеуказанного, исключено.

## 5. Обязанности арендатора

5.1 Арендатор обязан:

- не допускать любых перегрузок предмета аренды и обеспечить его надлежащее использование, в частности, посредством привлечения квалифицированного и обученного персонала;
- обеспечить за свой счет регулярное техническое и профилактическое обслуживание предмета аренды силами арендодателя или уполномоченной арендодателем третьей стороны;
- соблюдать правила технического и профилактического обслуживания, а также правила использования, предусмотренные арендодателем и/или производителем предмета аренды;
- за свой счет с регулярным интервалом в соответствии с обычными заводскими рекомендациями (например, согласно сервисной книжке) обеспечить проведение проверок силами арендодателя или уполномоченной им третьей стороны;
- обеспечить за свой счет надлежащее и грамотное выполнение необходимых ремонтных работ для поддержания рабочего состояния предмета аренды в период аренды с использованием оригинальных запасных частей силами арендодателя или уполномоченной им третьей стороны — данное требование действительно для быстроизнашающихся деталей соответственно, — а также
- соблюдать все правовые нормы и административные предписания, связанные с владением предметом аренды, его использованием или обеспечением его сохранности.



Арендатор освобождает арендодателя от требований третьих лиц, возникающих по причине виновного неисполнения данных обязательств. 5.2 Арендатор должен в любое время в обычные часы работы обеспечить арендодателю или его полномочному представителю по их желанию возможность доступа к предмету аренды для контроля использования и эксплуатационной готовности предмета аренды. Связанные с этим прямые или косвенные расходы каждая сторона несет самостоятельно.

## **6. Передача в субаренду**

6.1 Арендатор может передавать предмет аренды в субаренду третьей стороне, уступать права, вытекающие из настоящего договора, или предоставлять какие-либо права на предмет аренды только при наличии предварительного письменного разрешения арендодателя.

6.2 Арендатор должен нести ответственность за вину третьей стороны, которой он передал в пользование предмет аренды, как за собственную вину или принимать на свой счет.

6.3 Следует обратить внимание субарендатора на то, что он может приобрести предмет аренды только с согласия собственника (арендодателя). Посредством подписания договора субаренды субарендатор должен в письменной форме заверить арендодателя, что он владеет информацией об имущественных отношениях и необходимости получения согласия арендодателя в случае, если он намеревается приобрести предмет аренды. Арендатор обязан незамедлительно сообщить арендодателю о прекращении отношений, вытекающих из договора субаренды.

## **7. Наложение ареста на предмет аренды и т. п.**

7.1 В случае наличия распоряжений вышестоящих органов, конфискации, наложения ареста на имущество и т. п. независимо от того, осуществляются ли они по настоящему органа власти или частного лица, арендатор должен незамедлительно указать в устной или письменной форме на имущественные отношения и, кроме того, незамедлительно известить арендодателя с передачей всех необходимых документов.

7.2 Арендатор должен незамедлительно информировать арендодателя, если подается заявление о принудительной продаже с аукциона и о передаче в принудительное управление земельных участков, на которых находится предмет аренды.

7.3 Арендатор берет на себя расходы в связи со всеми мерами, направленными на устранение подобных вмешательств.

## **8. Переход рисков**

8.1 Передача происходит в день передачи, согласованный в договоре, или в день фактической передачи, в зависимости от того, что наступает раньше. При передаче машины составляется ведомость технического контроля или протокол передачи с целью установления состояния машины. Арендатор обязуется принимать участие в их составлении в связи с передачей. Для этого он или уполномоченный им сотрудник или третья сторона должны присутствовать при передаче. Если это требование не выполняется, машина считается переданной в состоянии согласно протоколу арендодателя.

8.2 В момент передачи предмета аренды риск гибели и повреждения предмета аренды переходит к арендатору. Если арендатор допускает просрочку приемки согласно. § 293 Гражданского кодекса ФРГ, с точки зрения передачи это значения не имеет.

Местом передачи (местом оказания услуги) всегда является территория предприятия арендодателя, независимо от того, производится ли отправка предмета аренды арендодателем, доставка арендодателем или уполномоченной им третьей стороной на территорию предприятия арендатора или на место производства им работ, или арендатор вывозит предмет аренды самостоятельно или с привлечением уполномоченной им третьей стороны.

Если предмет поставки до начала аренды или передачи находится в другом месте (например, на предприятии предыдущего арендатора или в месте производства им работ или на предприятии изготовителя) и оттуда отправляется или передается в пользование арендатора арендодателем или смежным предприятием или уполномоченной ими третьей стороной, либо арендатор или уполномоченная им третья сторона вывозит предмет поставки из другого места, данное место следует рассматривать как равноценное территории предприятия арендодателя.

8.3 Работы по вводу в эксплуатацию и поддержанию в рабочем состоянии, выполняемые в случае возникновения повреждений после перехода рисков арендатору, относятся на счет арендатора. Это положение имеет силу также в случае кражи или прочей потери, а также гибели или значительного повреждения, при котором ремонт является нерентабельным. В этом случае арендатор должен предоставить арендодателю компенсацию за утерянный предмет аренды в размере стоимости на момент возникновения ущерба.

8.4 Ответственность арендатора за риск заканчивается, как только предмет аренды вновь возвращается на территорию предприятия арендодателя в связи с прекращением или по окончании действия настоящего договора (дата фактической передачи).

При возврате местом передачи также всегда является территория предприятия арендодателя, независимо от того, производится ли отправка предмета аренды арендатором, доставка арендатором или уполномоченной им третьей стороной на территорию предприятия арендодателя или арендодатель вывозит предмет аренды самостоятельно или с привлечением уполномоченной им третьей стороны.

Если предмет аренды отправляется арендатором по предварительному указанию арендодателя в другое место (например, на место производства работ следующим арендатором или покупателю), доставляется или вывозится арендодателем или уполномоченной им третьей стороной с предприятия арендатора в другое место, нежели территория предприятия, данное место следует рассматривать как равноценное территории предприятия арендодателя.

8.5 В случае задержки отправки или отказа от отправки в связи с обстоятельствами, которые нельзя вменить в вину арендодателю, риски переходят арендатору со дня заявления о готовности к отправке или приемке.

8.6 Если арендатор допускает просрочку передачи или нарушает другие обязанности оказания содействия, арендодатель вправе требовать возмещения нанесенного ему ущерба включая возможные дополнительные расходы, в частности, расходы, связанные с задержкой передачи.

## **9. Ответственность арендатора**

9.1 Арендатор несет ответственность за исходящую от предмета аренды опасность, связанную с его эксплуатацией.



9.2 Если третьи лица предъявляют арендодателю или его смежному предприятию требования на возмещение ущерба, причиненного людям, или материального ущерба — независимо от правового основания — ввиду исходящей от предмета аренды опасности, связанной с его эксплуатацией, арендатор освобождает арендодателя в порядке внутренних отношений от всех требований и расходов.

9.3 В случае возникновения ущерба — любого характера — арендатор обязан незамедлительно сообщить арендодателю о ходе событий, объеме ущерба и участвующих сторонах и предоставить в его распоряжение всю необходимую информацию.

#### **10. Ответственность арендодателя за качество товара и возмещение ущерба**

В связи со всеми требованиями арендатора на возмещение ущерба, не регулируемыми настоящим договором, — независимо от правового основания — в частности, на возмещение ущерба, возникшего не на самом предмете аренды, арендодатель несет ответственность только

- при наличии умысла,
- в случае действий, совершенных по причине грубой халатности органа или руководящего служащего арендодателя,
- в случае виновного причинения телесных повреждений, вреда здоровью и жизни,
- при наличии дефектов, скрытых арендодателем по злому умыслу, или отсутствие которых он гарантировал в рамках отдельного гарантийного обязательства,
- при наличии дефектов предмета аренды, если в соответствии с законом об ответственности изготовителя за безопасность изделия предусмотрена ответственность за причинение ущерба здоровью и за повреждения объектов, находящихся в частном пользовании.

В случае виновного нарушения существенных условий договора арендодатель несет ответственность также при допущении грубой неосторожности неруководящими служащими или при незначительной неосторожности, причем в последнем случае ответственность ограничивается характерным для договорной практики, предвидимым ущербом в пределах разумного. Кроме того, дальнейшие претензии, в частности, ответственность за последующий ущерб, исключаются

#### **11 Страхование машин и гражданской ответственности за причинение вреда при их эксплуатации**

11.1 Предмет аренды и гражданская ответственность за причинение вреда при его эксплуатации подлежат страхованию.

11.2 Страхование машины может осуществляться по договоренности арендатором или арендодателем.

В случае, если стороны договора договариваются о том, что арендатор сам страхует машину, или стороны договора не приходят к соглашению, то арендатор обязан заключить договор страхования машины (включая транспортные риски) по восстановительной стоимости, включая все побочные расходы, в пользу арендодателя на период аренды или на период переуступки от любых рисков включая пожары, стихийные бедствия, вандализм, кражу, транспортировку и т. д.

Арендатор уже в настоящий момент уступает арендодателю свои существующие и будущие права и требования по страхованию машины,

вытекающие из договоров страхования, по которым он принял на себя бремя страхования. Настоящим арендодатель принимает уступку.

Договор страхования арендодателя должен содержать следующие положения, подтвержденные страховщиком:

- Страхователь/арендатор не уполномочен от своего имени распоряжаться принадлежащими арендодателю правами, вытекающими из договора страхования. Право распоряжаться данными правами, в частности, правом на получение компенсации, имеет исключительно арендодатель, в том числе в случае, если он не располагает страховым полисом.
- Страхователь не может отменить договор страхования, уменьшить его сумму и должен продолжать его без изменений до тех пор, пока арендодатель не дает письменного согласия на иной порядок, и страхователь подает это заявление о согласии на рассмотрение страховщику, что должно для вступления в силу произойти не менее чем за один месяц до истечения срока действия договора. Арендодатель имеет право, однако не обязан, вносить подлежащую уплате страховую сумму.

11.3 В отношении страхования гражданской ответственности за причинение вреда при эксплуатации действительно следующее: Арендодатель обязуется в любом случае застраховать за свой счет исходящую от предмета аренды опасность, связанную с его эксплуатацией (страхование ответственности за причинение вреда).

11.4 Арендатор до передачи предмета аренды посредством предъявления соответствующего документа, подтверждающего страхование, или соответствующих документов, подтверждающих страхование, должен подтвердить, что в отношении предмета аренды на весь период действия договора заключен договор страхования гражданской ответственности за причинение вреда при эксплуатации и, если арендатор обязан заключать договор страхования машины, заключен договор страхования машины. Необходимый документ, подтверждающий страхование, или документы, подтверждающие страхование, должны содержать все необходимые сведения о виде, размере и сроке действия страховки.

Отсутствие документов, подтверждающих страхование, или предъявление неполного комплекта документов, подтверждающих страхование, при передаче предмета аренды дает арендодателю право задержать предмет аренды до представления необходимых документов, подтверждающих страхование. Если арендодатель не пользуется правом задержания, арендатор обязан представить арендодателю необходимый документ или документы, подтверждающие страхование, незамедлительно, однако не позднее чем в течение 10 рабочих дней с момента передачи предмета аренды. Если документ или документы, подтверждающие страхование, не представлены, арендодатель вправе заключить необходимый договор страхования за счет арендатора. До представления документа, подтверждающего страхование, или до момента заключения необходимых договоров страхования арендодателем за счет арендатора арендатор — при условии соблюдения пункта 10 настоящих Условий передачи в аренду — несет ответственность за любой ущерб, т. е. и за



косвенный ущерб, независимо от его причины, связанный с отсутствием обещанного здесь страхового обеспечения.

В случае удержания арендодатель имеет право с началом периода аренды потребовать внесения арендной платы по договору.

11.5 В случае возникновения ущерба арендатор должен принимать долевое участие в возмещении ущерба, если таковое предусмотрено соответствующими договорами страхования, независимо от того, заключен ли договор страхования арендатором или арендодателем.

11.6 В случае совершения противоправного действия в отношении предмета аренды (кража, в том числе отдельных деталей, незаконное присвоение, повреждение и пр.) арендатор должен немедленно подать заявление о совершенном преступлении в компетентный орган (прокуратуру, полицию) и незамедлительно сообщить об этом арендодателю. Если возврат предмета аренды по причине противоправного действия (в частности, кражи или незаконного присвоения) невозможен, и — независимо от основания — полностью или частично отсутствует страховое обеспечение, тем не менее, арендатор несет ответственность независимо от степени вины и обязан возместить арендодателю рыночную стоимость предмета аренды на момент кражи или незаконного присвоения. Рыночной стоимостью является стоимость предмета аренды, которую арендодатель должен оплатить для приобретения равноценного предмета аренды.

## **12. Расторжение договора, вступающее в действие немедленно**

Арендодатель вправе осуществить расторжение договора, вступающее в действие немедленно, если

- арендатор допускает полную или частичную просрочку арендного платежа или другого платежа в соответствии с отдельной договоренностью более чем на пять банковских дней,
- арендатор не исполняет обязательства согласно пункту 5,
- арендатор передает предмет аренды в субаренду третьей стороне без предварительного письменного согласия (пункт 6),
- арендатор без разрешения уступает права, вытекающие из данного договора, третьей стороне или предоставляет третьей стороне права на предмет аренды без разрешения арендодателя,
- арендатор без согласия арендодателя вносит изменения в предмет аренды согласно пункту 13,
- становятся известны существенные обстоятельства, которые ставят под большое сомнение исполнение настоящего договора арендатором, например, приостановка платежей, вексельные протесты, меры принудительного исполнения или банкротство.

## **13. Внесение изменений в предмет аренды**

Внесение изменений в оборудование, в частности, в навесные и встроенные, а также дополнительные элементы, без согласия арендодателя не допускается. Если изменения были внесены с согласия, то арендатор к моменту прекращения действия договора аренды должен за свой счет восстановить первоначальное состояние.

## **14. Срок исковой давности**

Срок исковой давности требований арендатора — независимо от основания — составляет двенадцать месяцев. В отношении требований на возмещение

ущерба согласно пункту 10 применяются предусмотренные законом сроки.

## **15. Права на программное обеспечение / защита данных**

15.1 Если в предмет аренды входит программное обеспечение, арендатору предоставляется неисключительное право использования поставленного программного обеспечения, включая документацию по использованию, на предназначенному для этого предмете аренды. Использование программного обеспечения более чем на одной системе запрещено.

15.2 Арендатору разрешается тиражировать программное обеспечение, вносить в него изменения, переводить или преобразовывать объектный код в исходный код только в допустимом по закону объеме. Арендатор обязуется не удалять данные о производителе, в частности, отметки о наличии авторского права, или изменять их без явного предварительного согласия арендодателя.

15.3 Все прочие права на программное обеспечение и документацию включая копии сохраняются за арендодателем или поставщиком программного обеспечения. Выдача сублицензий или передача третьим лицам в другой форме не допускается.

15.4 Арендодатель не несет ответственности за установленное или устанавливаемое в дальнейшем (в том числе в качестве обновления аппаратного или программного обеспечения) программное обеспечение, если арендатор использует программное обеспечение ненадлежащим образом. Ненадлежащее использование или применение, в частности, имеет место, если арендатор или третья сторона

- удаляет параметры машины в предмете аренды без письменного согласия арендодателя, изменяет их или воздействует на них иным образом, что может привести к нарушению работоспособности предмета аренды;
- устанавливает программное обеспечение (в том числе в качестве обновления аппаратного или программного обеспечения), не допущенное арендодателем к использованию на машинах того типа, который перешел во владение арендатора;
- устанавливает при работающем двигателе программное обеспечение (в том числе в качестве обновления аппаратного или программного обеспечения), допущенное арендодателем к использованию на проданных машинах определенного типа, не обеспечивает наблюдение за предметом аренды в ходе всего процесса установки, обновления аппаратного или программного обеспечения, непрерывный контроль его состояния, а также нахождение персонала в безопасном расстоянии от него.

15.5 Арендодатель имеет право оснащать предмет аренды системами управления парком оборудования (Fleet View) и аналогичными системами (например, WITOS и пр.). Они позволяют сохранять данные машины (например, о текущей эксплуатации, времени простоя и т. д.) и передавать их арендодателю. Арендодатель имеет право анализировать и обрабатывать данные на безвозмездной основе и использовать без ограничений для внутренних целей, если арендатор не заявляет возражений в явной форме. Передача третьей стороне, например, для справки и сравнения, допускается в том случае, если это



происходит в анонимизированной форме или арендатор по запросу дает явное согласие на передачу.

15.6 В случае, если в рамках установки, обновления аппаратного или программного обеспечения сохраняются персональные данные, действует следующее:

Арендодатель гарантирует соблюдение законодательных положений о защите данных. В частности, предоставленные персональные данные, необходимые для установки программного обеспечения, не передаются третьим лицам, а обрабатываются и используются внутри компании исключительно с целью исполнения договора. Если данные больше не требуются, они удаляются. Если установленные законом сроки хранения не позволяют удалить данные, вместо удаления производится блокирование согласно соответствующим законодательным предписаниям. Если это необходимо в соответствии с законодательными положениями о защите данных, арендатор до заключения соответствующего договора получает необходимые письменные заявления о согласии от лиц, персональные данные которых требуются для исполнения договора.

#### **16. Защита прав третьих лиц**

16.1 За нарушение прав третьих лиц в результате использования арендатором арендодатель несет ответственность лишь в том случае, если предмет аренды используется в соответствии с договором и по назначению.

16.2 Если третье лицо заявляет арендатору, что использование предмета аренды нарушает его права, арендатор незамедлительно сообщает об этом арендодателю. Арендодатель имеет право, однако не обязан, если это допустимо, удовлетворить заявленную претензию за свой счет. Арендатор не имеет права признавать претензии третьих лиц, не предоставив арендодателю соответствующую возможность защиты прав третьих лиц иным образом.

16.3 В связи с правами на возмещение ущерба и на возмещение расходов дополнительно действует пункт 10.

#### **17. Экспортный контроль**

17.1 Предоставление предмета аренды за пределы страны, резидентом которой является арендодатель, осуществляется при условии, что для передачи права пользования не существует препятствий в связи с национальными и международными правилами экспортного контроля, например, эмбарго или прочих санкций. Арендатор обязуется предоставить всю информацию и документацию, необходимую для вывоза или перевозки. Задержки, связанные с экспортными проверками или выдачей разрешений, отменяют согласованные сроки передачи. Если необходимые разрешения не выдаются, или передача права пользования не может быть разрешена, в отношении соответствующих деталей договор считается незаключенным.

17.2 Арендодатель вправе расторгнуть договор немедленно, если расторжение арендодателем требуется для соблюдения национальных или международных правовых норм.

17.3 В случае расторжения в соответствии с пунктом 17.2 заявление права на возмещение ущерба или заявление других прав со стороны арендатора по факту расторжения исключено.

17.4 Арендатор не имеет права использовать или передавать в субаренду предмет аренды за границей, если это противоречит нормам национального и международного права экспортного контроля.

#### **18. Применимое право, место рассмотрения споров, оговорка о сохранении действия договора**

18.1 В связи с договорными отношениями между арендодателем и арендатором применяются исключительно нормы права страны, резидентом которой является арендодатель.

18.2 Исключительным местом рассмотрения всех споров, возникающих в рамках договорных отношений между арендодателем и арендатором, в том числе по векселям или чекам, является суд, в юрисдикции которого находится главный офис арендодателя. Однако арендодатель имеет право по своему выбору предъявлять иски арендатору также по месту его общей подсудности.

18.3 В случае аннулирования по каким-либо причинам одного или нескольких положений или частей настоящих Условий передачи в аренду, действие их остальных положений сохраняется. Арендатор и арендодатель обязуются заменять аннулированные положения или их части положениями, допустимыми с точки зрения права и оптимально соответствующими исходным положениям в финансовом отношении. Изложенное выше равным образом относится к случаям непреднамеренной недостаточности.